

ARTÍCULO ORIGINAL

Pensando una pedagogía de frontera desde la ciudad de Foz de Iguazú, Brasil

Pensando uma pedagogia de fronteira desde a cidade de Foz de Iguaçu, Brasil

Jorgelina Tallei¹

Resumen: El siguiente trabajo se propone discutir el Programa de formación docente denominado: Pedagogía de Frontera, en la ciudad de Foz de Iguazú, propuesto desde la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA). A su vez, reflexionamos sobre el espacio que los/as inmigrantes ocupan en las escuelas municipales de la ciudad. Para ello se presenta una descripción, breve, del territorio como punto fundamental para la identidad de las escuelas y datos importantes sobre la formación docente permanente realizada en Foz de Iguazú pensada desde y para las fronteras. Se discute el concepto de *entre lugar*, del autor Homi Bhabha, como propio de espacios transfronterizos y transnacionales.

Palabras clave: frontera, formación docente, interculturalidad, Foz de Iguazú.

Resumo: O trabalho pretende discutir o Programa de formação docente denominado “Pedagogia de Fronteira”, da cidade de Foz do Iguaçu, proposto pela Universidade Federal da Integração Latino-Americana (UNILA). Pretende discutir o espaço ocupado pelos imigrantes nas escolas municipais da cidade. Para tanto, apresenta uma breve descrição do território, considerado um conceito fundamental para a identidade das escolas; e dados importantes sobre a formação continuada de docentes realizada na cidade de Foz do Iguaçu, com propostas pensadas desde e para as fronteiras. O artigo parte do conceito teórico do *entre lugar*, do autor Homi Bhabha, entendido como próprio de espaços transfronteiriços e transnacionais.

Palavras-chave: fronteira, formação de professores, interculturalidade, Foz do Iguaçu.

¹ Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA), Brasil.

Email: jorgelinatallei@hotmail.com

Recibido: 20/07/2018. Aceptado: 05/12/2019.

doi: 10.28917/ism.2019-v3-156

Este trabajo forma parte de una investigación registrada en la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA) denominada: *La dimensión política e intercultural en la formación permanente de los docentes en las escuelas de frontera: un estudio en la ciudad de Foz de Iguaçu, Paraná, Brasil* y de la tesina realizada en la Facultad de Educación de la Universidad Federal de Minas Gerais, orientada por el Dr. Julio Emilio Diniz Pereira, cuyo título es: *La dimensión política e intercultural en la formación permanente de docentes que actúan en escuelas de frontera: análisis del Programa “Pedagogía Intercultural” de la UNILA*.



I. Territorialidades en la educación: estudiantes internacionales en las escuelas municipales de la ciudad de Foz de Iguazú

La ciudad de Foz de Iguazú,¹ según datos del Instituto Brasileiro de Geografía y Estadística (IBGE) de 2017, tiene un área total de 617,71 km y se sitúa en lo que actualmente se define como el Alto Paraná. Además, registra cerca de 80² grupos étnicos, entre los cuales se encuentran: chinos/as, japoneses/as, paraguayos/as, argentinos/as, alemanes/as, italianos/as y la segunda mayor comunidad siriolibanesa de Brasil. Los diferentes grupos migratorios confieren a la ciudad el carácter de una ciudad multicultural y diversa, referenciada especialmente en la publicidad turística.

Podemos considerar que en la ciudad de Foz de Iguazú tres momentos son importantes para la constitución de la *imaginada ciudad*: la guerra de Contestado,³ la guerra de la Triple Alianza⁴ y la

construcción de la usina de Itaipu.⁵ Sin duda, este hecho marca un momento muy importante en la expansión y desarrollo de la ciudad y de la Triple Frontera. La obra también atrajo especialmente a trabajadores argentinos y paraguayos que luego acabaron instalándose en la ciudad.

Esta configuración transformó, también, el escenario de las escuelas municipales. El impacto de los y las estudiantes internacionales en la red municipal de enseñanza primaria⁶ es importante y presenta cifras que deben ser consideradas por la Secretaria de Educación Municipal (SMED).

En mayo de 2017, la SMED y el grupo de investigación de la UNILA: Linguagem, Política e Cidadania⁷ de la UNILA realizó un primer levantamiento de datos en las escuelas municipales, de 1° a 5° año, para obtener datos cuantitativos de estudiantes inmigrantes matriculados. Los datos mostraron que en ese momento, la red tenía, aproximadamente, 362 estudiantes provenientes de países como Argentina, Paraguay, Perú, México, España, entre otros (Figura 1).

1 Me centraré en datos de Foz de Iguazú y no de la Triple Frontera como un todo, ya que la investigación se centra en la formación docente permanente en la ciudad de Foz de Iguazú.

2 Municipal de Foz de Iguazú.

3 La Guerra de Contestado fue un conflicto armado entre los años 1912 y 1916 en el sur de Brasil. Fue una disputa territorial entre las provincias de Paraná y Santa Catarina.

4 También llamada: Guerra Grande, Guerra do Paraguai. Los nombres marcan también el territorio (y en la memoria) desde el cual se enuncia la guerra. La Guerra del Paraguay marca profundamente la memoria y los

territorios de la Triple Frontera.

5 La Usina Hidrelétrica de Itaipu es una usina hidrelétrica binacional ubicada en el Río Paraná, específicamente en la frontera entre Brasil y Paraguay. <https://www.itaipu.gov.br/nossahistoria>

6 Es importante registrar que el impacto de los estudiantes inmigrantes también es visible tanto en la enseñanza secundaria como en la enseñanza superior.

7 Grupo de investigación registrado en la UNILA. <http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/36258>

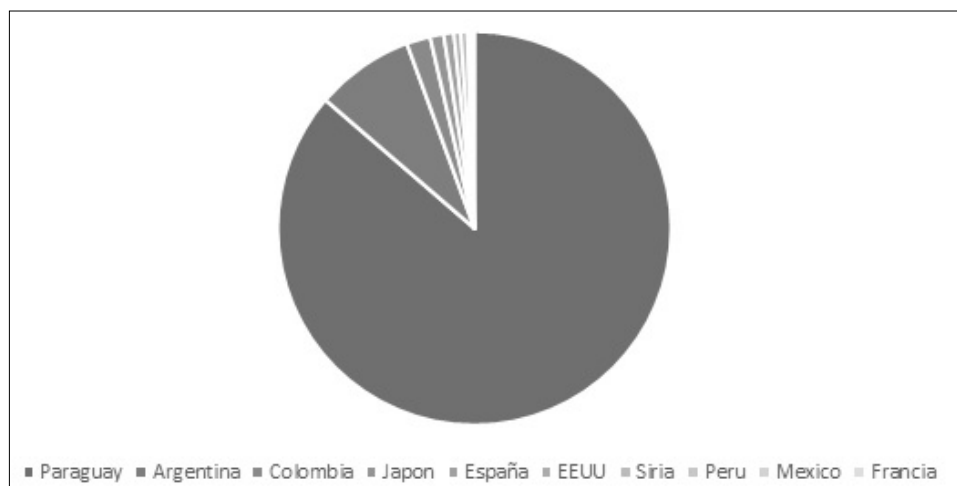


Figura 1. Nacionalidad de los estudiantes inmigrantes matriculados en la primaria (red municipal) en el año de 2017.

Fuente. Elaboración propia.

En base a esos datos fue propuesto un programa de formación permanente para la SMED, en estrecha colaboración con las docentes del municipio. El programa contempló acciones de levantamiento sociolingüístico en las escuelas de enseñanza primaria de la red municipal, a fin de actualizar todos los años los datos; y un programa de formación docente permanente con temáticas que trabajaron el ser docente en la frontera.

Las docentes formadoras desde el año 2016 hasta la actualidad (2019) participan del *Grupo de Investigación Linguagem, Política e Cidadania*. El grupo realiza encuentros mensuales desde el año 2016. En mencionados encuentros son debatidas lecturas referidas a tres grandes ejes, interculturalidad, lengua y frontera. A partir de esos debates, las emiendas y el proyecto del programa de formación docente se planifica y (re) diseña, de acuerdo a los análisis presentados, a los

debates, a las acciones realizadas en las escuelas y a la participación y reflexión de docentes de las escuelas que también participan en los encuentros.

En el 2017 las acciones fueron planificadas por cinco (5) docentes, siendo una docente de la Universidad Estadual del Oeste de Paraná (UNIOESTE); dos docentes de la UNILA; dos docentes de escuela estaduais y una docente del Instituto Federal de Paraná, campus Foz de Iguazú (IFPR). En el año de 2018 la formación estuvo organizada por once (11) docentes; una técnica administrativa y una docente de la escuela municipal. Y finalmente, en 2019, participaron de las acciones formativas profesoras de la SMED, coordinaciones de la SMED, docentes de la UNILA, de la UNIOESTE y del IFPR, así como becarios de todas las instituciones y coordinaciones y directoras de escuelas municipales.

El objetivo principal del programa de formación es reflexionar sobre una

formación en contexto que conduzca a la planificación de políticas educativas para las fronteras.

En palabras de la formadora Débora,⁸ participante del programa de formación desde el año 2017, la formación en contexto debería contemplar:

Ao pensarmos na formação docente em um contexto de fronteira precisamos ter claro que a pluralidade linguística, cultural e social dos nossos alunos emerge dentro das nossas salas de aula e para que a escola tenha condições de mediar os conflitos daí advindos é necessário promover reflexões em torno da atuação dos professores e a contribuição dos mesmos para a formação de alunos mais cientes da diversidade e mais respeitosos para com ela. Acredito que seja necessário contemplar uma formação linguística mais aprofundada para essas questões, de forma a contribuir para o desenvolvimento de um posicionamento crítico dos colegas professores.

Así, la formación está relacionada al desarrollo de una posición crítica referente a la pluralidad lingüística y cultural presente en el entorno escolar.

Para reflexionar sobre el entorno, en el año 2019 se realizó, un nuevo levantamiento en las 50 escuelas municipales de la ciudad, para verificar, nuevamente, los datos sobre las matrículas de alumnos inmigrantes en

la red municipal. El análisis indicó un aumento considerable de inmigrantes matriculados, considerando los datos de 2017, que sumaron aproximadamente 442 estudiantes matriculados, con destaque para estudiantes de Paraguay (307), Venezuela (33) y Argentina (25).

Esos inmigrantes transitan en los *entre lugares*, en el sentido propuesto por Bhabha (2014, p. 21), configurando nuevas identidades en el territorio y moldando territorialidades⁹ diferentes presentes en las instituciones, en la vida social y económica de la región.

o trabalho fronteiriço da cultura exige um encontro com “o novo” que não seja parte do continuum de passado e presente. Ele cria uma ideia do novo como ato insurgente de tradução cultural. Essa arte não apenas retoma o passado como causa social ou precedente estético ela renova o passado, refigurando-o como um “entre-lugar” contingente, que inova e interrompe a atuação do presente. O “passado-presente” torna-se parte da necessidade, e não da nostalgia, de viver.

9 Entiendo el concepto de territorialidades como los diferentes grupos que se unen ejerciendo determinado poder. Por ejemplo: los *iguacences* (habitantes de Foz de Iguazú) unidos en grupo para defender sus formas de vida. En los lugares transfronterizos se configuran nuevas territorialidades que construyen identidades: cómo me identifico, quién soy y dónde vivo, pero principalmente de dónde vengo y cuál es mi identidad desde los espacios híbridos.

8 Nombre ficticio para preservar la identidad de la participante.

En la misma línea Zereouni (2017) afirma “existe un espacio transfronterizo que no puede definirse como perteneciente a un Estado u otro, sino de una nueva cultura que retoma elementos de cada de las naciones vecinas, pero que aporta su propia cultura al conjunto” (p. 18).

Esas territorialidades también están marcadas por la lengua que circulan en los espacios escolares. Muchas de las realidades de los estudiantes de las escuelas (especialmente en la enseñanza secundaria) es en el movimiento del español y el guaraní, ya que trabajan o ayudan a sus familias en la rutina diaria. Sin embargo, la escuela parece afirmar un territorio monolingüe dimensionando las fronteras geopolíticas y geográficas.

2. Un programa para las fronteras

Uno de los primeros programas a pensar la planificación de políticas para las fronteras fue el Programa de Escuelas Interculturales de Frontera (PEIF). Desde su inicio hasta la actualidad se han escrito varios trabajos sobre la temática del PEIF. En el marco de los diez años del Programa, en 2015, la Universidad de Frontera Sur (UFFS) lanzó un libro con recopilación de varios artículos dedicados al PEIF.

El Programa nació de la necesidad de estrechar lazos interculturales entre ciudades vecinas que forman frontera con Brasil. En su inicio, un acuerdo bilateral entre apenas dos países, Argentina de un lado y Brasil de otro. Con el objetivo de estrechar los lazos en el área educativa se firmó en Argentina, en el año 2003, la *Declaración Conjunta de Brasilia para el fortalecimiento de la*

integración regional entre los Ministerios de Educación de Brasil y de Argentina. Y en el año 2004 se elabora el primer plan de trabajo conjunto, denominado: Modelo de enseñanza común en escuelas de zona de frontera, a partir del desarrollo de un programa para la educación intercultural, con énfasis en la enseñanza del portugués y del español.

Posteriormente, en el año 2005 se inicia como un programa bilateral y en el año de 2007 se consolida como un Programa del Sector Educativo del Mercado Común del Cono Sur (MERCOSUR), donde se incluye a los países de Bolivia, Paraguay, Uruguay y Venezuela. Desde el 2004, año que se firma en Buenos Aires una nueva declaración reafirmando el compromiso, el programa se desarrollaba en zonas fronterizas. En dicha declaración (2008) se destaca su objetivo principal:

desenvolvimento de um modelo de ensino comum em escolas de zona de fronteira, a partir do desenvolvimento de um programa para a educação intercultural, com ênfase no ensino do português e do espanhol, uma vez cumpridos os dispositivos legais para sua implementação. (Argentina. Brasil, 2008, p. 3)

Ya en el año 2012, y mediante un detallado memorando, el Ministerio de Educación de Brasil instituye el Proyecto y cambia de nombre: de Proyecto Escuelas Interculturales Bilingües pasa a llamarse *Programa Escuelas Interculturales de Frontera*, e incorpora a nuevas escuelas, ampliando la zona de frontera. Como observamos en el siguiente mapa, la

idea desde el primer momento fue la extensión del programa en todas las ciudades gemelas:



Figura 2. Ciudades Gemelas.
Fuente. Bühring, 2015.

El programa comienza a extender su actuación no solamente a las escuelas gemelas, sino también a las escuelas próximas en un radio de 150 kilómetros con la frontera. Y envuelve, además, a partir de ese mismo año (2012), una construcción colectiva de las escuelas que participan en la elaboración de un pan político pedagógico que respete las tradiciones y culturas de los países que forman parte del programa. Se destaca además que el Programa apunta hacia la interculturalidad como uno de sus rasgos fundamentales. Las escuelas trabajan en

cooperación para la elaboración de un currículo en común. En la elaboración de un modelo común se tienen en cuenta los currículos envueltos en las dos instituciones y además una serie de acuerdos y negociaciones que implican factores relacionados con las secretarías municipales, estatales, ministerios y provincias de ambos lados de la frontera. De manera semestral los coordinadores de los países que conforman el Programa se reúnen para discutir diversos asuntos e informar sobre los avances y los desafíos que enfrentan. Como lo explica, Alves (2014), del lado brasileiro los participantes del PEIF fueron: el Ministerio de Educación, la Secretaría de Educación, las Universidades y las Escuelas.

El papel de las Universidades en la elaboración del Programa de Formación Permanente de los Profesores es fundamental, puesto que no se trata apenas de ofrecer talleres y seminarios, sino de proporcionar un espacio de reflexión del ser docente en contextos de frontera. El programa prevé sensibilizar a todos los personas que intervienen en la comunidad escolar trabajando conceptos como interculturalidad, plurilingüismo e integración.

En el año 2016, el PEIF¹⁰ pone fin a una historia de educación fronteriza, cuando deja de llevarse a cabo en varias ciudades de frontera.¹¹ Vale mencionar que la SMED realiza diversos cursos, programas, enfocados en el contexto diario del docente, y que siempre mantuvo

10 Peif en Foz de Iguazú. <https://www.unila.edu.br/peif>

11 En este momento (2019) el PEIF se encuentra inactivo.

las iniciativas como el PEIF, colocando en pauta los temas que atraviesan las fronteras.

3. Pedagogía para habitar la frontera¹²

Al finalizar el PEIF, nos preguntábamos: ¿Cómo continuar el legado del PEIF? Partiendo de la reflexión que lo educativo se encuentra intimamente ligado a como se piensa la

región. Dado esto, pensar una política de formación docente permanente, desde y para la frontera, implica pensar la región y el contexto en el cual los/las docentes realizan su tarea cotidiana, exigiendo pensar la frontera desde sus múltiples sentidos: económico, geográfico, histórico, social y discursivo.

Pensamos que un programa de formación permanente para las fronteras, desde la perspectiva presente en las escuelas, deberá contemplar la formación en contexto, el docente comprometido con la causa latinoamericana y prácticas interculturales que se materializan en todo momento en la escuela, a partir del entre lugar.

La escuela debe sentirse parte de

12 El crítico Henry Giroux ya nos adelantaba la propuesta de lo que él llamó una *pedagogía crítica de fronteras*. <https://journals.openedition.org/rccs/962>

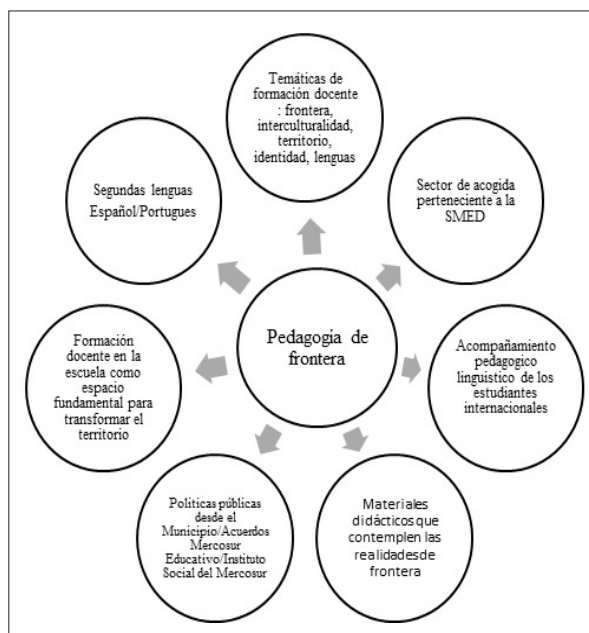


Figura 3. Pedagogía de frontera.
Fuente. Elaboración propia.

la frontera y tener un conocimiento del grupo, por ejemplo, en la realización de actividades que permitan el conocimiento y reconocimiento de las diversas lenguas y culturas presentes en las clases.

La formación docente permanente debe ser cercana al contexto del docente, con actividades y debates prácticos.

La incorporación del español en el currículo escolar es fundamental, en el reconocimiento de las lenguas presentes no apenas en el territorio sino en los espacios escolares, así como también el idioma guaraní; y es fundamental avanzar para que el portugués se integre como segunda lengua de acogida para los estudiantes internacionales.

De esta forma, una posible propuesta que contemple estas temáticas podría ser organizada según la Figura 3.

La formación desde una perspectiva multidimensional (Candau, 2014) es aquella que es capaz de transformar las estructuras como forma de resistencia.

Conclusión

De acuerdo a los análisis presentados y al crecimiento exponente de matrículas de alumnos inmigrantes en la red municipal, es fundamental que la SMED y las universidades presentes en la región, tanto de Foz de Iguazú como de las ciudades vecinas, desarrollen políticas de formación permanente pensadas para las fronteras, dando continuidad a los trabajos ya iniciados, a ejemplo del PEIF, y en la búsqueda de igualdad de derechos para todos/as los/as niños/as de las escuelas, en consonancia con lo expreso

en el Plan Estratégico de Acción Social del MERCOSUR (PEAS). Para ello, sería fundamental considerar a todas las escuelas como escuelas de fronteras, con sus especificidades y sus desafíos.

Desde la formación docente inicial, tanto la UNILA como la UNIOESTE pueden y deben permitirse modificar sus currículos para construir espacios permanentes de debate hacia una pedagogía fronteriza.

La ciudad de Foz de Iguazú es multicultural y diversa pero aún debe avanzar para constituirse en una ciudad, realmente, transcultural y plurilingüe, en el reconocimiento de todas sus lenguas y culturas.

Referencias

- Alves, P. S. (2014). O programa escolas interculturais de fronteira como propulsor de políticas públicas nacionais. En A. C. Texeira Pinto, M. E. Da Silva (Ed.), *De frente para a fronteira: reflexões sobre educação na área de fronteira* (pp. 23-33). Chapecó: Universidade Federal de Fronteira Sul.
- Argentina. Brasil. (2004). *Proyecto. Modelo de enseñanza común en escuelas de zona de frontera, a partir el desarrollo de un programa para la educación intercultural, con énfasis en la enseñanza del portugués y el español*. Buenos Aires.
- Bhabha, H. (2014). *O local da cultura*. Belo Horizonte: Editora UFMG.
- Bühning, M. A. (2015). Definição de Fronteira(s) e Cidades Gêmeas: Brasil e Uruguai. ResearchGate. <https://www.researchgate.net/figure/Figura-2-Mapa-das-cidades-gemeas->

e-suas-divisas_fig2_322594839

Candau, V. (2014). *A didática e a formação de educadores - da exaltação à negação: a busca da relevância*. Petrópolis: Vozes.

Zereouni, Z. (2017). Más allá de la

frontera. los estudios transfronterizos en la actualidad. En A. W. Soto (Ed.), *Repensar las fronteras, la integración regional y el territorio*. San José, Costa Rica: CLACSO, IDESPO, Universidad Nacional de Costa Rica.

Thinking a border pedagogy from the city of Foz do Iguaçu, Brazil

Abstract: This paper is proposed to discuss a teacher training program called: “Pedagogía de Frontera”, from the city of Foz de Iguazú, proposed by the Federal University of Latin American Integration (UNILA). In turn, we reflect on the space that immigrants occupy in the municipal schools of the city. For this, a brief description of the territory is presented as a fundamental point for the identity of the schools and important data on the permanent teacher training carried out in Foz do Iguaçu designed from and for the borders. The concept of “between places”, by the author Homi Bhabha, is discussed as a cross-border and transnational space.

Keywords: pfrontier, teacher training, interculturality, Foz do Iguaçu.

Resumen biográfico

Jorgelina Tallei

Docente de Español como Lengua Adicional en la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA). Doctoranda en la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), Brasil.

Como citar este artículo

Tallei, J. (2019). Pensando una pedagogía de frontera desde la ciudad de Foz de Iguazú, Brasil. *Revista MERCOSUR de políticas sociales*, 3, 156-164. <https://doi.org/10.28917/ism.2019-v3-156>